

„Az Egészségügyi Világszervezet Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye

Preambulum

A jelen Keretegyezmény Részes Felei, szilárdan elhatározva, hogy előnyben részesítik a közegészség védelméhez fűződő joguk érvényesítését, felismerve, hogy a dohányzási epidémia terjedése komoly közegészségügyi következményekkel járó olyan globális probléma, amely szükségessé teszi a lehető legszélesebb nemzetközi együttműködést és minden ország részvételét a hatékony, célirányos és átfogó nemzetközi reagálásban,

tükrözve a nemzetközi közösségnek a dohányfogyasztás és a dohányfüst-expozíció világszerte tapasztalható romboló egészségi, társadalmi, gazdasági és környezeti következményeivel kapcsolatos aggodalmát,

komolyan aggódva a cigaretta és egyéb dohánytermékek fogyasztásának és termelésének világszerte, de különösen a fejlődő országokban tapasztalható növekedése miatt, valamint az ebből a családokra, a szegényekre és a nemzeti egészségügyi rendszerekre nehezedő teher miatt,

felismerve, hogy tudományos bizonyítékok egyértelműen megállapították, hogy a dohányzás és a dohányfüst-expozíció halált, betegséget és rokkantságot okoz, továbbá hogy időeltolódás áll fenn a dohányzásexpozíció és a dohánytermékek egyéb alkalmazása, és a dohányzással összefüggő betegségek fellépése között,

felismerve továbbá, hogy a cigaretta és néhány egyéb dohánytartalmú termék úgy van megalkotva, hogy függőséget hozzon létre és tartson fenn, és felismerve hogy több összetevőjük és az általuk kibocsátott füst farmakológiailag aktív, toxikus, mutagén és karcinogén, valamint, hogy a dohányfüggőség külön kórképként van besorolva a betegségek legjelentősebb osztályozásaiban,

felismerve, hogy tudományos bizonyítékok egyértelműen alátámasztották, hogy a születés előtti dohányfüst-expozíció a gyermekek egészségére és a fejlődésére nézve káros feltételeket idéz elő,

mélyen nyugtalanodva a dohányzás és a dohánytermék-fogyasztás egyéb formáinak a gyermekek és serdülők körében világszerte észlelt térhódítása, különösképpen pedig az egyre fiatalabb korban elkezdett dohányzás miatt,

megrémülve attól, hogy a dohányzás és a dohányfogyasztás más formái terjedőben vannak a nők és fiatal lányok körében világszerte, és szem előtt tartva a nők teljes körű részvételének szükségességét a szakmapolitikai programalkotás és -megvalósítás minden szintjén, továbbá azt, hogy nemek szerint specifikus dohányzás-visszaszorítási stratégiákra van szükség,

mélyen aggódva a dohányzás és a dohánytermék-fogyasztás egyéb formáinak magas szintje miatt az őslakosok körében,

komolyan aggódva a dohánytermékek használatának bátorítását célzó reklám, marketing, promóció és szponzorálás minden formája miatt,

felismerve, hogy összehangolt cselekvésre van szükség a cigaretta és egyéb dohánytermékek illegális kereskedelme valamennyi formájának a felszámolásához, beleértve a csempészést, illegális gyártást és hamisítást,

elismerve, hogy a dohányzás visszaszorítása minden szinten, különösen a fejlődő országokban és az átmeneti gazdaságú országokban, a dohányzás-ellenőrzési tevékenységek jelenlegi és előre jelezhető szükségességével arányban álló, elégséges pénzügyi és technikai forrásokat követel,

felismerve, hogy célirányos mechanizmusok kidolgozása szükséges a sikeres dohánykereslet-csökkentési stratégiák hosszú távú társadalmi és gazdasági kihatásainak a kezeléséhez,

figyelemmel azokra a társadalmi és gazdasági nehézségekre, amelyeket a dohányzás-ellenőrzési programok rövid és középtávon előidézhetnek néhány fejlődő országban és az átmeneti gazdaságú országokban, továbbá felismerve azt, hogy ezeknek az országoknak szükségük van technikai és pénzügyi segítségre a fenntartható fejlődés érdekében nemzeti szinten kidolgozott stratégiák keretében,

tudatában annak az értékes munkának, amelyet számos ország folytat a dohányzás ellenőrzésével kapcsolatban, és elismeréssel szólva az Egészségügyi Világszervezet vezetéséről, valamint az Egyesült Nemzetek családja egyéb szervezeteinek és testületeinek, továbbá más nemzetközi és regionális kormányközi szervezeteknek a dohányzás-ellenőrzésre vonatkozó intézkedések kidolgozása terén tett erőfeszítéseiről,

hangsúlyozva a nemkormányzati szervezetek és a civil társadalomnak a dohányiparral kapcsolatban nem álló egyéb tagjai, köztük az egészségügyi szakmai testületek, a nőket, a fiatalokat, környezetvédőket és fogyasztókat tömörítő csoportok, a felsőoktatási és az egészségügyi intézmények különleges hozzájárulását a dohányzás visszaszorítását célzó nemzeti és nemzetközi erőfeszítésekhez, valamint a nemzeti és nemzetközi dohányzás-

ellenőrzési erőfeszítésekben való részvételük sarkalatos fontosságát,

felismerve azt, hogy éberségre van szükség a dohányipar azon erőfeszítéseivel szemben, amelyek célja a dohányzás-ellenőrzési erőfeszítések aláásása vagy megdöntése, továbbá azt, hogy tájékozottnak kell lenni a dohányipar azon tevékenységeiről, amelyek negatív hatást fejtenek ki a dohányzás-ellenőrzési erőfeszítésekre,

emlékeztetve az Egyesült Nemzetek Közgyűlése által 1966. december 16-án elfogadott „Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának” 12. Cikkére, amely rendelkezik minden embernek a testi és szellemi egészség lehető legmagasabb elérhető színvonalához való jogáról,

ugyancsak emlékeztetve az Egészségügyi Világszervezet Alapokmányának preambuluma, amely leszögezi, hogy az elérhető legmagasabb szintű egészség élvezete egyike minden ember alapvető jogainak, fajra, vallásra, politikai nézetekre, gazdasági vagy társadalmi helyzetre való tekintet nélkül,

eltökélt szándékkal arra, hogy elősegítik az aktuális és releváns tudományos, műszaki és gazdasági megfontolásokra alapozott dohányzás-visszaszorítási intézkedéseket,

emlékeztetve az Egyesült Nemzetek Közgyűlése által 1979. december 18-án elfogadott, a nőkkel szembeni diszkrimináció minden formájának kiküszöböléséről szóló egyezmény rendelkezéseire, amelyek szerint a Konvenció Részben Felel megfélemlítő intézkedéseket hoznak a nők elleni diszkrimináció megszüntetésére az egészségügyi ellátás területén,

emlékeztetve továbbá az Egyesült Nemzetek Közgyűlése által 1989. november 20-án elfogadott, a gyermek jogairól szóló egyezmény rendelkezéseire, amelyek szerint a Konvenció Részben Felel elismerik a gyermekeknek az elérhető legmagasabb szintű egészséghez való jogát, a következőkben állapodtak meg:

I. Rész

BEVEZETÉS

1. Cikk

Fogalmak meghatározása

A jelen Keretegyezmény alkalmazásában:

a) „Tiltott kereskedelem” minden olyan, a törvény által tiltott gyakorlat vagy magatartás, amely az előállítással, szállítással, átvétellel, birtoklással, terjesztéssel, árusítással vagy vásárlással kapcsolatos, ideértve az e tevékenységek megkönnyítését célzó gyakorlatot vagy magatartást;

b) „Regionális gazdasági integrációs szervezet” szuverén államok által alkotott szervezet, amelyet Tagállamai illetékességgel ruháztak fel számos kérdéskörben, ideértve a felhatalmazást ezen kérdések vonatkozásában olyan döntések meghozatalára, amelyek kötelező érvényűek a Tagállamok számára;

c) „Dohányreklámozás és promóció” minden olyan kereskedelmi kommunikáció, ajánlás vagy akció, amelynek a célja, hatása vagy valószínű hatása az, hogy akár közvetlenül, akár közvetve népszerűsítsen egy dohányterméket vagy a dohányfogyasztást;

d) „Dohányzás ellenőrzése” azoknak a kereslet-, kínálat- és ártalomcsökkentési stratégiáknak a sora, amelyek a lakosság egészségének a javítását célozzák azáltal, hogy felszámolják vagy csökkentik a lakosság dohánytermék-fogyasztását és dohányfüst-expozícióját;

e) „Dohányipar” a dohányterméket gyártók, a dohánytermékek nagykereskedelmi terjesztői és importőrei;

f) „Dohánytermékek” a teljes egészükben vagy részben a dohánylevélből mint nyersanyagból készült termékek, amelyeket elszívás, elfüstölés, rázás vagy felszipantás céljára állítanak elő;

g) „Dohányszponzorálás” bármilyen eseményhez, tevékenységhez vagy egyén számára nyújtott hozzájárulás, amelynek célja, hatása vagy valószínű hatása egy dohánytermék vagy a dohányfogyasztás közvetlen vagy közvetett népszerűsítése.

2. Cikk

A Keretegyezmény kapcsolata más megállapodásokkal és jogi eszközökkel

1. Az emberi egészség jobb védelme érdekében a Részes Feleket arra bátorítjuk, hogy a Keretegyezmény és annak jegyzőkönyvei által megkövetelt intézkedéseken túl is léptessenek életbe intézkedéseket, és az ezekben a jogi eszközökben foglaltak ne akadályozzák meg a Feleket abban, hogy olyan szigorúbb követelményeket támasszanak, amelyek összhangban állnak ezek rendelkezéseivel és megfelelnek a nemzetközi jog előírásainak.

2. A Keretegyezmény és annak jegyzőkönyvei semmilyen módon sem érintik a Részes Felek jogát, hogy kétoldalú vagy többoldalú megállapodásokat kössenek, ideértve regionális vagy szubregionális megállapodásokat is, olyan kérdésekben, amelyek a Keretegyezmény és annak jegyzőkönyvei szempontjából relevánsak vagy azokat kiegészítik, azzal a feltétellel, hogy ezek a megállapodások összeegyeztethetők a Feleknek a Keretegyezmény és annak jegyzőkönyvei szerinti kötelezettségeivel. Az érintett Részes Felek ezekről az egyezményekről kötelesek tájékoztatni Felek Konferenciáját a Titkárságon keresztül.

II. Rész

CÉLKITŰZÉS, VEZÉRELVEK ÉS ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEK

3. Cikk

Célkitűzés

A Keretegyezménynek és jegyzőkönyveinek a célkitűzése az, hogy megvédjék a jelenlegi és a következő nemzedékeket a dohánytermék-fogyasztás és a dohányfüst-expozíció pusztító egészségi, szociális, környezeti és gazdasági következményeitől azáltal, hogy keretet adnak a Részes Felek által országos, regionális és nemzetközi szinten megvalósítandó dohányzásellenes intézkedésekhez, a dohányfogyasztás és a dohányfüst-expozíció előfordulási gyakoriságának folyamatos és számottevő csökkentése érdekében.

4. Cikk

Vezérelvek

A Keretegyezmény és jegyzőkönyvei célkitűzésének az elérése és rendelkezéseinek alkalmazása érdekében a Részes Feleket többek között az alább megfogalmazott elvek vezérlik:

1. Minden embert fel kell világosítani a dohányfogyasztás és a dohányfüst-expozíció egészségi következményeiről, addiktív jellegéről és az általuk jelentett fenyegetésről, és hatásos jogalkotói, végrehajtási, igazgatási vagy egyéb intézkedéseket kell fontolóra venni a megfelelő kormányzati szinten az embereknek a dohányfüst-expozíciótól való megóvása érdekében.

2. Erős politikai elkötelezettség szükséges átfogó multiszektoriális intézkedések és összehangolt válaszok kidolgozásához és támogatásához országos, regionális és nemzetközi szinten, tekintetbe véve az alábbiakat:

- a) intézkedésekre van szükség az embereknek a dohányfüst-expozíciótól történő megóvása érdekében;
- b) intézkedésekre van szükség a mindenfajta dohánytermék fogyasztása megkezdésének a megelőzése, abbahagyásának elősegítése és támogatása, és a fogyasztás csökkentése érdekében;
- c) intézkedésekre van szükség annak a támogatására, hogy az őslakos személyek és közösségek részt vegyenek olyan dohányzás-visszaszorítási programok kidolgozásában, megvalósításában és értékelésében, amelyek társadalmilag és kulturálisan megfelelnek a szükségleteiknek és perspektíváiknak; és

d) intézkedésekre van szükség a nonspecifikus kockázatok figyelembevétele érdekében a dohányzás-visszaszorítási stratégiák kidolgozása során.

3. A Keretegyezmény fontos részét képezi a nemzetközi együttműködés, különösen a technológia- és ismeretátadás, a pénzügyi segítségnyújtás és a vonatkozó szakértelem rendelkezésre bocsátása az eredményes dohányzás-visszaszorítási programok létrehozásához és megvalósításához, figyelembe véve a helyi kultúrát, valamint a társadalmi, gazdasági, politikai és jogi tényezőket.

4. Az összes dohánytermék fogyasztásának a csökkentését célzó átfogó multiszektoriális intézkedések és válaszok nemzeti, regionális és globális szinten sarkalatosan fontosak a dohányfogyasztás és a dohányfüst-expozíció által okozott betegségek előfordulási gyakoriságának, a korai rokkantságnak és a mortalitásnak a megelőzése érdekében, összhangban a népegészségügyi alapelvekkel.

5. A Részes Felek által saját joghatóságuk keretében meghatározott felelősséggel kapcsolatos kérdések fontos részét képezik az átfogó dohányzás-ellenőrzésnek.

6. A fenntartható fejlődés nemzeti szinten kidolgozott stratégiáinak összefüggésrendszerében fel kell ismerni és kezelni kell a technikai és pénzügyi segítségnyújtás jelentőségét azon dohánytermelőknek és az általuk foglalkoztatott munkásoknak gazdasági áttérése segítésének a céljából, akiknek a megélhetését súlyosan veszélyeztetik a dohányzás-visszaszorítási programok a Részes Felek közül azokban, amelyek fejlődő országok és amelyek átalakuló gazdasággal rendelkeznek.

7. A civil társadalom megfelelő részvétele sarkalatos a Keretegyezmény és jegyzőkönyvei célkitűzésének az elérése szempontjából.

5. Cikk

Általános kötelezettségek

1. A Részes Felek átfogó dohányzás-visszaszorítási stratégiákat, terveket és programokat dolgoznak ki, valósítanak meg, rendszeresen frissítik és felülvizsgálják azokat, a Keretegyezménnyel és azokkal a jegyzőkönyvekkel összhangban, amelyeknek az adott Fél részese.

2. Ebből a célból minden Részes Fél adottságainak megfelelően:

a) létrehoz, vagy megerősít és finanszíroz egy nemzeti koordinációs mechanizmust vagy fókuszpontokat a dohányzás visszaszorítására;

b) elfogad és foganatosít hatáskörrel rendelkező jogalkotási, végrehajtási, adminisztratív és/vagy egyéb intézkedéseket, és együttműködik, értelemszerűen, más Részes Felekkel a dohányfogyasztás, nikotinaddikció és dohányfüst-expozíció megelőzését és csökkentését szolgáló megfelelő szakmapolitikai irányvonalak kidolgozása terén.

3. A dohányzás visszaszorításával kapcsolatos népegészségügyi politikájuk meghatározása és megvalósítása során a Részes Felek fellépnek azért, hogy ezeket a politikákat megvédjék a dohányipar kereskedelmi és egyéb anyagi érdekeltségeivel szemben, belső jogukkal összhangban.

4. A Felek együttműködnek a javasolt intézkedések, eljárások és irányelvek megfogalmazásában a Keretegyezmény és annak azon jegyzőkönyvei végrehajtása érdekében, amelyeknek részesei.

5. A Felek együttműködnek, értelemszerűen, illetékes nemzetközi és regionális kormányközi szervezetekkel és más testületekkel, hogy megvalósítsák a Keretegyezmény célját és annak azon jegyzőkönyveit, amelyeknek részesei.

6. A Felek a rendelkezésükre álló eszközök és erőforrások adta kereteken belül együttműködnek a Keretegyezmény eredményes alkalmazásához szükséges pénzügyi források megteremtése érdekében, kétoldalú és többoldalú forrásteremtési mechanizmusok révén.

III. Rész

A DOHÁNY IRÁNTI KERESLET CSÖKKENTÉSÉVEL KAPCSOLATOS INTÉZKEDÉSEK

6. Cikk

Ár- és adóintézkedések a dohánykereslet csökkentésére

1. A Felek elismerik, hogy az ár- és adóintézkedések hatásos és fontos eszközei a dohányfogyasztás csökkentésének a lakosság különféle szegmenseiben, különösen a fiatalok körében.

2. A Részleges Feleknek arra vonatkozó szuverén jogának sérelme nélkül, hogy adóztatási politikájukat meghatározzák és bevezessék, minden Félnek tekintetbe kell vennie a dohányzás visszaszorítására vonatkozó nemzeti népegészségügyi célkitűzéseit, és olyan intézkedéseket kell elfogadnia vagy fenntartania, amelyek értelemszerűen az alábbiakra terjedhetnek ki:

a) a dohánytermékekre vonatkozó adópolitika, vagy értelemszerűen, árpolitika foganatosítása, hogy az hozzájáruljon a dohányfogyasztás csökkenését célzó egészségi célkitűzésekhez;

b) megtiltani vagy korlátozni, értelemszerűen, adó- és vámmentes dohánytermékek eladását nemzetközi utazók számára, és/vagy behozatalát nemzetközi utazók által.

3. A Részleges Felek a dohánytermékek adóztatási mértékét és a dohányfogyasztás tendenciáit belefoglalják a Felek Konferenciája számára készített rendszeres jelentéseikbe, a 21. Cikk rendelkezései szerint.

7. Cikk

Nem-árintézkedések a dohánykereslet csökkentésére

A Felek elismerik, hogy az átfogó nem-árintézkedések hatásos és fontos eszközei a dohányfogyasztás csökkentésének. A Részleges Felek a 8-13. Cikk rendelkezései szerinti kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges hatóságok, végrehajtói, adminisztratív vagy más intézkedéseket hoznak és foganatosítanak, és együttműködnek egymással, értelemszerűen, közvetlenül vagy az illetékes nemzetközi testületeken keresztül ezek foganatosítása végett. Az intézkedéseknek és politikáknak magukba kell foglalniuk a 8-13. Cikkben körvonalazottakat. A Felek Konferenciája megfelelő irányelveket javasol e cikkek rendelkezéseinek alkalmazásához.

8. Cikk

A dohányfüst-expozíció elleni védelem

1. A Részleges Felek elismerik, hogy tudományos bizonyítékok egyértelműen igazolják azt, hogy a dohányfüstnek való kitettség halált, betegséget és rokkantságot okoz.

2. A Részleges Felek a zárt munkahelyeken, tömegközlekedési eszközökön, a zárt közterületeken és ahol szükséges, egyéb közterületeken a dohányfüst-expozíció elleni védelemről rendelkező hatóságok, végrehajtói, igazgatási és/vagy egyéb intézkedéseket hoznak és hajtanak végre belső jogszabályaik szerinti nemzeti joghatóságuk keretei

között, és aktívan elősegítik más joghatósági szinteken ezek meghozatalát és végrehajtását.

9. Cikk

A dohánytermékek összetételének szabályozása

A Felek Konferenciája az illetékes nemzetközi testületekkel konzultálva irányelveket javasol a dohánytermékek összetételének és kibocsátásainak tesztelésére és mérésére, valamint az összetételek és kibocsátások szabályozására. Minden Résztes Fél, amennyiben az illetékes nemzeti hatóságok azt jóváhagyják, hatékony jogalkotói, végrehajtói és igazgatási vagy egyéb intézkedéseket hoz és fogantatosít ezeknek a teszteléseknek és méréseknek, illetve ennek a szabályozásnak a vonatkozásában.

10. Cikk

A dohánytermékek adatai nyilvánosságra hozatalának szabályozása

A Résztes Felek, belső jogrendjükkel összhangban, hatékony törvényhozói, végrehajtói, igazgatási vagy más intézkedéseket hoznak és fogantatosítanak, amelyek megkövetelik a dohánytermékek gyártóitól és importőreitől, hogy közöljék a kormányzati hatóságokkal a dohánytermékek tartalmára és kibocsátásaira vonatkozó információkat. A Résztes Felek továbbá hatékony intézkedéseket hoznak és fogantatosítanak a dohánytermékek toxikus összetevőire és az általuk termelt kibocsátásokra vonatkozó információk nyilvánosságra hozatala érdekében.

11. Cikk

Dohánytermékek csomagolása és címkézése

1. A Résztes Felek, ezen Keretegyezménynek az adott Félre vonatkozó hatálybalépését követő három éven belül, hatékony intézkedéseket hoznak és fogantatosítanak annak biztosítására, hogy

a) a dohánytermék csomagolása és címkézése ne reklámozzon egy dohányterméket olyan eszközzel, amely valótlán, félrevezető, megtévesztő, vagy amely alkalmas a termék jellemzőire, egészségi hatásaira, veszélyeire vagy kibocsátásaira vonatkozó téves benyomás keltésére, ideértve minden olyan fogalmat, leírást, védjegyet, figuratív vagy egyéb jelzést, amely közvetlenül vagy közvetetten azt a hamis benyomást kelti, hogy egy adott dohánytermék kevésbé káros, mint más dohánytermékek, így például olyan kifejezések használata, mint „alacsony kátránytartalmú (low tar)”, „könnyű (light)”, „ultra könnyű (ultra light)”, „enyhe (mild)”; és

b) a dohánytermékek minden csomagolási egységén és dobozán, és a termékek minden külső csomagolásán és címkéjén szerepeljen a dohányfogyasztás káros hatásait tartalmazó egészségi figyelmeztetés, amely más megfelelő üzenetet is tartalmazhat. Ezek a figyelmeztetések és üzenetek:

- (i)* az illetékes nemzeti hatóság által legyenek jóváhagyva,
- (ii)* egymást váltogassák,
- (iii)* legyenek nagyok, egyértelműek, láthatóak és olvashatóak,
- (iv)* foglalják el a fő információhordozó felületek 50%-át vagy annál nagyobb részét, de legalább 30%-át,
- (v)* jelenjenek meg képek vagy piktogramok alakjában, vagy ilyeneket tartalmazó formában.

2. A dohánytermékek minden csomagolási egységén vagy dobozán, és a termékek minden külső csomagolásán és címkéjén szerepelnie kell, az ennek a cikknek az 1. *b)* pontjában meghatározott figyelmeztetésen túl, a dohánytermékek releváns összetételére és kibocsátásaira vonatkozó információ, a nemzeti hatóságok előírásai szerint.

3. A Résztes Felek előírják, hogy az ezen cikk 1. *b)* pontja és 2. pontja szerinti figyelmeztetést és egyéb szöveges információt a dohánytermékek minden csomagolási egységén vagy dobozán, és a termékek minden külső

csomagolásán és címkéjén az ország fő nyelvén vagy nyelvein kell elhelyezni.

4. E cikk alkalmazásában a „külső csomagolás és címkézés” fogalom a dohánytermékek tekintetében vonatkozik a termék kiskereskedelmi forgalomba hozatalánál használt minden csomagolásra és címkézésre.

12. Cikk

Oktatás, képzés és lakossági tudatosság

A Résztes Felek elősegítik és erősítik a dohányzás-visszaszorítási kérdésekkel kapcsolatos lakossági tudatosságot, felhasználva ehhez, értelemszerűen, minden rendelkezésre álló kommunikációs eszközt. E célból a Résztes Felek hatékony jogalkotói, végrehajtói, igazgatási vagy más intézkedéseket hoznak és foganatosítanak azért, hogy elősegítsék

a) a széles körű hozzáférést a dohányfogyasztás és a dohányfüst-expozíció egészségi kockázataival, köztük az addiktív jellemzőkkel foglalkozó hatásos és átfogó oktatási és lakossági figyelemfelkeltési programokhoz;

b) a lakossági tudatosságot a dohányfogyasztás és a dohányfüst-expozíció egészségi kockázatairól, továbbá a dohányfogyasztás abbahagyásának és a dohánymentes életmódnak az előnyeiről, a 14. Cikk 2. bekezdése rendelkezései szerint;

c) a lakossági hozzáférést, a belső jogrenddel összhangban, a dohányiparra vonatkozó, a Keretegyezmény célkitűzése szempontjából lényeges információk széles köréhez;

d) olyan hatásos és célirányos képzési, vagy érzékenyítő és tudatosságfokozó programokat a dohányzás visszaszorítása terén, amelyek célcsoportjai az egészségügyi dolgozók, közösségi dolgozók, szociális munkások, a tömegtájékoztatási szakemberek, pedagógusok, döntéshozók, vezetők és egyéb érintett személyek;

e) a dohányiparral kapcsolatban nem álló állami és magánintézmények és civil szervezetek tudatosságát és részvételét a dohányzás-visszaszorítási ágazatközi programok és stratégiák kidolgozásában és foganatosításában;

f) a lakosságnak a dohánytermék-előállítás és dohányfogyasztás káros egészségi, gazdasági és környezeti következményeire vonatkozó információkkal kapcsolatos tudatosságát és az azokhoz való hozzáférést.

13. Cikk

A dohánytermékek reklámozása, promóciója és a szponzorálás

1. A Résztes Felek felismerik, hogy a reklámozás, promóció és szponzorálás teljes betiltása csökkentené a dohánytermékek fogyasztását.

2. A Résztes Felek, alkotmányukkal vagy alkotmányos alapelveikkel összhangban, belekezdnek az összes dohányreklámozás, -promóció és szponzorálás teljes betiltásába. Ebbe beletartozik, a jogi környezet és az adott Résztes Fél számára rendelkezésre álló technikai eszközöktől függően, a saját felségterületéről kiinduló, határokon átnyúló reklámozás, promóció és szponzorálás átfogó betiltása. Ebben a tekintetben, a Keretegyezménynek az érintett Résztes Félre vonatkozó hatálybalépését követő öt éven belül, minden Résztes Fél megteszi a megfelelő jogalkotói, végrehajtói, igazgatási és/vagy egyéb intézkedéseket és ezekről beszámol a 21. Cikk rendelkezéseivel összhangban.

3. Az a Résztes Fél, amely alkotmánya vagy alkotmányos alapelvei következtében nincsen abban a helyzetben, hogy teljes tilalmat vezessen be, korlátozásokat alkalmaz minden dohányreklámozásra, -promócióra és szponzorálásra. Ebbe beletartozik, a jogi környezet és az adott Résztes Fél számára rendelkezésre álló technikai eszközöktől függően, a saját felségterületéről kiinduló, határokon átnyúló hatással rendelkező reklámozás, promóció és szponzorálás korlátozása vagy átfogó betiltása. Ebben a tekintetben a Résztes Felek megteszik a megfelelő jogalkotói, végrehajtói, igazgatási és/vagy egyéb intézkedéseket és ezekről beszámolnak a 21. Cikk rendelkezéseivel összhangban.

4. A Résztes Felek, minimumként és alkotmányukkal vagy alkotmányos alapelveikkel összhangban:

a) megtiltanak minden olyan dohányreklámozást, promóciót és szponzorálást, amely dohányterméket olyan eszközzel népszerűsít, amely valótlan, félrevezető vagy megtévesztő, vagy amely alkalmas a termék jellemzőire, egészségi hatásaira, veszélyeire vagy kibocsátásaira vonatkozó téves benyomás keltésére;

b) előírják, hogy egészségi vagy egyéb megfelelő figyelmeztetések vagy üzenetek kísérjenek minden dohányreklámozást, és értelemszerűen, promóciót és szponzorálást;

c) korlátozzák azoknak a közvetlen és közvetett ösztönzőknek az alkalmazását, amelyek dohánytermékek vásárlására ösztönzik a lakosságot;

d) megkövetelik, amennyiben nincsen teljes tiltás, hogy a dohányipar az illetékes kormányzati hatóságok számára közölje a még nem betiltott reklámozásra és szponzorálásra fordított kiadásokat. E hatóságok belátásuk szerint ezeket az adatokat, a belső jogrendtől függően, hozzáférhetővé tehetik a lakosság és a Felek Konferenciája számára, a 21. Cikk rendelkezéseivel összhangban;

e) teljesen betilthatják, vagy olyan Résztes Fél esetében, amely alkotmánya vagy alkotmányos alapelvei miatt nincsen abban a helyzetben, hogy teljes betiltást rendeljen el, korlátozhatják a dohányreklámozást, promóciót és szponzorálást a rádióban, televízióban, nyomtatott sajtóban és értelemszerűen egyéb tömegtájékoztatói eszközökben, mint például az interneten, öt éven belül; és

f) megtilthatja, vagy olyan Résztes Fél esetében, amely alkotmánya vagy alkotmányos alapelvei miatt nincsen abban a helyzetben, hogy tilalmat rendeljen el, korlátozhatja a nemzetközi események, tevékenységek és/vagy az azokon résztvevők dohánygyárak általi szponzorálását.

5. A Résztes Felek a 4. bekezdés szerinti kötelezettségeken túl is fogantatosíthatnak intézkedéseket.

6. A Résztes Felek együttműködnek a határokon átnyúló reklámozás felszámolásának megkönnyítéséhez szükséges technológiák és egyéb eszközök kidolgozásában.

7. Azoknak a Résztes Feleknek, amelyek tiltják a dohányreklámozás, promóció és szponzorálás bizonyos formáit, szuverén joguk betiltani a határokon átnyúló dohányreklám, promóció és szponzorálás ezen formáinak felségterületükre történő belépését, és ugyanolyan büntetéseket kiszabni, mint a saját felségterületükről eredő, hazai reklámozásra, promócióra és szponzorálásra belső jogrendjükkel összhangban alkalmazandó büntetések. Ez a bekezdés nem támogat vagy helyesel semmilyen konkrét büntetést.

8. A Résztes Felek megfontolják egy olyan célirányos intézkedéseket tartalmazó jegyzőkönyv kidolgozását, amelyek nemzetközi együttműködést írnak elő a határokon átnyúló reklámozás, promóció és szponzorálás teljes betiltása érdekében.

14. Cikk

A dohányfüggőséget és dohányzás abbahagyását érintő keresletcsökkentési intézkedések

1. A Résztes Felek tudományos bizonyítékokra és a legjobb gyakorlatra alapuló, célirányos, átfogó és integrált irányelveket dolgoznak ki és terjesztenek el, figyelembe véve a nemzeti körülményeiket és prioritásaikat, valamint hatékony intézkedéseket hoznak a dohányhasználat abbahagyásának az elősegítésére és a dohányfüggőség megfelelő kezelésének a biztosítására.

2. Ebből a célból a Résztes Felek erőfeszítéseket tesznek, hogy

a) hatékony programokat dolgozzanak ki és valósítsanak meg a dohányhasználat abbahagyásának elősegítésére olyan helyeken, mint oktatási intézmények, egészségügyi intézmények, munkahelyek és a sportolás színterein;

b) beépítsék a dohányfüggőség diagnosztizálását és kezelését, valamint a dohányhasználat abbahagyását segítő tanácsadó szolgáltatásokat nemzeti egészségügyi és oktatási programjaikba, terveikbe és stratégiáikba, értelemszerűen, az egészségügyi dolgozók, közösségi dolgozók és szociális munkások részvételével;

c) létrehozzanak az egészségügyi ellátó intézményekben és rehabilitációs központokban a dohányfüggőséggel

kapcsolatos diagnosztizálási, tanácsadási, megelőzési és kezelési programokat;

d) működjenek együtt más Résztes Felekkel a dohányfüggőség kezeléséhez való hozzáférhetőség és megfizethetőség megkönnyítése érdekében, ideértve gyógyszerkészítményeket is, a 22. Cikk rendelkezéseivel összhangban. Ezek a termékek és összetevőik magukba foglalhatnak gyógyszereket, a gyógyszerek beadásához szükséges termékeket és diagnosztikumokat, értelemszerűen.

IV. Rész

A DOHÁNYKÍNÁLAT CSÖKKENTÉSÉVEL KAPCSOLATOS INTÉZKEDÉSEK

15. Cikk

Dohánytermékek tiltott kereskedelme

1. A Résztes Felek elismerik, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme valamennyi formájának a felszámolása, ideértve a csempészetet, tiltott gyártást és a hamisítást, továbbá a vonatkozó belső jogszabályok kidolgozása és alkalmazása, a szubregionális, regionális és globális megállapodásokon túl, a dohányzás visszaszorításának lényeges elemei.

2. A Résztes Felek hatékony jogalkotói, végrehajtói, igazgatási vagy más intézkedéseket hoznak és foganatosítanak annak a biztosítására, hogy a dohánytermékek minden csomagolási egysége vagy doboza, és a termékek minden külső csomagolása meg legyen jelölve úgy, hogy segítse a Résztes Felet a dohánytermék eredetének a megállapításában, továbbá a belső joggal és a vonatkozó kétoldalú vagy többoldalú egyezményekkel összhangban, segítse a Résztes Felet az eltérési pont meghatározásában, valamint a dohánytermék mozgásának és jogi helyzetének a figyelemmel kísérésében, dokumentálásában és ellenőrzésében. Ezen felül a Résztes Felek

a) megkövetelik, hogy a kiskereskedelmi és nagykereskedelmi felhasználásra szánt, belső piacukon árusított dohánytermékek csomagolási egységein és dobozain szerepeljen a következő közlemény: „A termék kizárólag [beírandó az ország, az országnál kisebb, regionális vagy szövetségi egység, ahol a terméket piacra akarják vinni] árusítható.”, vagy legyen feltüntetve bármilyen más hatásos jelzés, amely a végső rendeltetési helyet jelzi, vagy amely segíthet a hatóságoknak annak a meghatározásában, hogy a termék törvényesen van-e kereskedelmi forgalomban a belső piacon; és

b) fontolóra vehetik, értelemszerűen, egy gyakorlati követő és felkutató rendszer kidolgozását, amely további biztosítékot jelentene az elosztási rendszerben és segítene a tiltott kereskedelem felderítésében.

3. A Résztes Felek megkövetelik, hogy az e cikk 2. pontjában meghatározott csomagolási tájékoztatás vagy jelzések olvasható formában és/vagy az ország fő nyelvén vagy nyelvein jelenjenek meg.

4. A Résztes Felek annak érdekében, hogy felszámolják a dohánytermékek tiltott kereskedelmét:

a) figyelemmel kísérik és gyűjtik a dohánytermékek határon átnyúló kereskedelmére, ideértve a tiltott kereskedelmet is, vonatkozó adatokat, továbbá kicserélik az információkat a vám-, adó- és egyéb szervek között, értelemszerűen, és összhangban a belső joggal és a vonatkozó alkalmazandó kétoldalú vagy többoldalú egyezményekkel;

b) megfelelő büntetést és jogorvoslatokat tartalmazó jogszabályokat alkotnak vagy erősítenek meg, a dohánytermékek tiltott kereskedelme ellen, ideértve a hamisított vagy csempészett cigarettát is;

c) megfelelő lépéseket tesznek annak érdekében, hogy az elkobzott gyártóberendezések, hamisított és csempészett cigaretta és egyéb dohánytermékek megsemmisítésre kerüljenek, ahol kivitelezhető, környezetbarát módszerek alkalmazásával vagy a belső jogszabályokkal összhangban ártalmatlanítsák azokat;

d) intézkedéseket hoznak és foganatosítanak, amelyekkel figyelemmel kísérik, dokumentálják és ellenőrzik azoknak a dohánytermékeknek a tárolását és elosztását, amelyeket visszatartanak vagy amelyek mozognak adók

vagy vámok illetékességi körükben történő felfüggesztése mellett; és

e) intézkedéseket hoznak, értelemszerűen, a dohánytermékek tiltott kereskedelméből származó bevételek elkobzásának a lehetővé tételére.

5. Az e cikk 4. bekezdésének a) és d) pontja szerint gyűjtött információkat, értelemszerűen, összesített formában a Résztes Felek időszakos jelentéseikben a Felek Konferenciája rendelkezésére bocsátják, a 21. Cikk rendelkezései szerint.

6. A Résztes Felek elősegítik, értelemszerűen és a belső joggal összhangban, az országos szervek, valamint az érintett regionális és nemzetközi kormányközi szervezetek közötti együttműködést a nyomozati, vádemelési és bírósági eljárási vonatkozásban a dohánytermékek tiltott kereskedelmének felszámolása érdekében. Különös hangsúlyt fektetnek a regionális és szubregionális szintű együttműködésre a dohánytermékek tiltott kereskedelme elleni harcban.

7. A Résztes Felek erőfeszítéseket tesznek további intézkedések elfogadására és foganatosítására, ideértve az engedélyezést, ahol az helyénvaló, a dohánytermékek gyártásának és terjesztésének ellenőrzése vagy szabályozása érdekében, a tiltott kereskedelem megelőzése céljából.

16. Cikk

Értékesítés kiskorúak részére és kiskorúak által

1. A Résztes Felek hatékony jogalkotói, végrehajtói, igazgatási vagy más intézkedéseket hoznak és foganatosítanak a megfelelő kormányzati szinten a dohánytermékeknek olyan személyek részére történő értékesítése megtiltására, akik a belső jogszabályok, nemzeti jogszabályok értelmében kiskorúak, vagy tizennyolc év alattiak. Ezek az intézkedések magukba foglalhatják a következőket:

a) annak megkövetelését, hogy minden dohánytermék-árus helyezzen ki világos és szembeötlő jelzést az értékesítési helyen belül a kiskorúaknak történő értékesítés tilalmáról, és hogy kétség esetén kérjen fel minden dohánytermék-vásárlót annak a megfelelő igazolására, hogy elérte a jogi nagykorúságot, továbbá

b) a dohánytermékek minden olyan módon történő árusításának betiltását, amellyel e termékek közvetlenül hozzáférhetőek, például az üzletek polcain;

c) édességek, rágsálnivalók, játékok és bármely más tárgy dohánytermékek formájában történő gyártásának betiltását, amelyek vonzóak a kiskorúak számára; és

d) annak a biztosítását, hogy a joghatóságuk alá tartozó dohányárusító automaták ne legyenek hozzáférhetőek kiskorúak számára, és ne segítsék elő a dohánytermékek eladását kiskorúak részére.

2. A Résztes Felek megtiltják ingyenes dohánytermékek terjesztését a lakosság, különösképpen a fiatalok számára, vagy e tiltást elősegítik.

3. A Résztes Felek erőfeszítéseket tesznek a cigaretta szálankénti vagy kis csomagolásonkénti értékesítésének a betiltására, amely fokozza e termékek megfizethetőségét a kiskorúak számára.

4. A Felek elismerik, hogy a dohánytermékek kiskorúak részére történő értékesítését megakadályozó intézkedések hatékonyságának a fokozása érdekében ezeket az intézkedéseket, ahol indokolt, a Keretegyezmény egyéb rendelkezéseivel együtt kell alkalmazni.

5. A Keretegyezmény aláírásakor, ratifikálásakor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy ahhoz csatlakozásakor, vagy azt követően bármikor a Résztes Felek jelezhetik, kötelező erejű írásos nyilatkozatban, elkötelezettségüket dohányárusító automaták bevezetésének megtiltására joghatóságukon belül, vagy értelemszerűen, a dohányárusító automaták teljes betiltására. Az e cikk értelmében tett nyilatkozatot a Letéteményes a Keretegyezményben részes valamennyi Félnek eljuttatja.

6. A Résztes Felek hatékony jogalkotói, végrehajtói, igazgatási vagy más, büntetéseket is tartalmazó intézkedéseket hoznak és foganatosítanak az értékesítők és a terjesztők ellen azért, hogy biztosítsák az ennek a

cikknek az 1-5. bekezdésében foglalt rendelkezések betartását.

7. A Részes Felek hatékony jogalkotói, végrehajtói, igazgatási vagy más intézkedéseket hoznak és foganatosítanak a dohánytermékeknek a belső jog, nemzeti jog szerint kiskorúak, vagy tizennyolc év alattiak általi értékesítése megtiltására.

17. Cikk

Támogatás biztosítása gazdaságilag életképes alternatív tevékenységekhez

A Részes Felek együttműködve a többi Féllel és az illetékes nemzetközi és regionális kormányközi szervezetekkel, elősegítenek egyéb gazdaságilag életképes alternatívákat a dohánymunkások, dohánytermesztők és adott esetben, egyéni értékesítők számára.

V. Rész

A KÖRNYEZET VÉDELME

18. Cikk

A környezet és az emberek egészségének védelme

A Keretegyezmény szerinti kötelezettségeik végrehajtása során, a Részes Felek vállalják, hogy kellően figyelemmel lesznek a környezet és az emberek egészségének a védelmére a környezet vonatkozásában a felszterületükön történő dohánytermesztés és a dohánytermékek előállításának tekintetében.

VI. Rész

FELELŐSSÉGGEL KAPCSOLATOS KÉRDÉSEK

19. Cikk

Felelősség

1. A dohányzás visszaszorítása céljából a Részes Felek fontolóra veszik jogalkotói intézkedések meghozatalát vagy meglévő törvényeik fejlesztését, ahol szükséges, hogy azok foglalkozzanak a büntetőjogi és polgári felelősség kérdésével, beleértve értelemszerűen a kártalanítást is.

2. A Részes Felek együttműködnek egymással az információk cseréje terén a Felek Konferenciájának bevonásával a 21. Cikk értelmében, amely kiterjed:

- a) a dohánytermék-fogyasztás és a dohányfüst-expozíció egészségi hatásaira vonatkozó információkra, a 20. Cikk 3. a) pontjának megfelelően; és
- b) a hatályos jogszabályokra és rendelkezésekre, továbbá az azok jogalkalmazására vonatkozó információkra.

3. A Részes Felek, értelemszerűen és kölcsönös megállapodás szerint, a belső jog, politikák, jogi gyakorlat és alkalmazandó meglévő szerződéses körülmények korlátain belül, segítséget nyújtanak egymásnak a Keretegyezménnyel összhangban álló polgári és büntetőjogi felelősségre vonatkozó jogi eljárásokban.

4. A Keretegyezmény semmilyen módon nem érinti vagy korlátozza a Részes Felek egymás bíróságaihoz való fordulásához fűződő jogát, ha ilyen jogok léteznek.

5. A Felek Konferenciája fontolóra veheti, ha lehetséges, korai stádiumban, hogy számba veszi az illetékes nemzetközi fórumokon zajló munkát, a felelősséggel kapcsolatos kérdéseket, ideértve e kérdések megfelelő nemzetközi megközelítéseit és megfelelő eszközöket a Részes Feleknek kérésükre történő támogatására jogalkotói és egyéb tevékenységeikben, e cikk rendelkezéseivel összhangban.

VII. Rész

TUDOMÁNYOS ÉS TECHNIKAI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS AZ INFORMÁCIÓK KÖZLÉSE

20. Cikk

Kutatás, felügyelet és információcsere

1. A Részes Felek vállalják, hogy fejlesztik és elősegítik a nemzeti kutatást, és koordinálják a kutatási programokat regionális és nemzetközi szinteken a dohányzás visszaszorításának terén. E célból a Részes Felek

a) kezdeményezik kutatás és tudományos értékelések lefolytatását, és abban együttműködnek, közvetlenül vagy illetékes nemzetközi és regionális kormányközi szervezeteken és más testületeken keresztül, és ezáltal elősegítik és bátorítják azt a kutatást, amely a dohányfogyasztás és a dohányfüst-expozíció meghatározó tényezőivel és következményeivel, illetve az alternatív termények meghatározásával foglalkozik;

b) elősegítik és erősítik, illetékes nemzetközi és regionális kormányközi szervezetek és más testületek támogatásával, mindazok képzését és támogatását, akik a dohányzás visszaszorításával kapcsolatos tevékenységeket folytatnak, ideértve a kutatást, megvalósítást és értékelést.

2. A Részes Felek programokat hoznak létre, értelemszerűen, a dohányfogyasztás és a dohányfüst-expozíció nagyságrendjének, mintáinak, meghatározó tényezőinek és következményeinek országos, regionális és globális felderítésére. E célból a Részes Felek a lehetséges mértékig beépítik a dohányzásfelügyeleti programokat a nemzeti, regionális és globális egészségügyi felügyeleti programokba, hogy az adatok összehasonlíthatók és elemezhetőek legyenek, értelemszerűen, regionális vagy globális szinteken.

3. A Részes Felek felismerik a nemzetközi és regionális kormányközi szervezetektől és egyéb testületektől származó pénzügyi és technikai segítség jelentőségét. A Részes Felek erőfeszítéseket tesznek arra, hogy

a) fokozatosan létrehozzák a dohányfogyasztás és a kapcsolódó társadalmi, gazdasági és egészségi indikátorok országos epidemiológiai felügyeleti rendszerét;

b) együttműködjenek illetékes nemzetközi és regionális kormányközi szervezetekkel és egyéb testületekkel, köztük kormányzati és nem-kormányzati szervezetekkel a dohányzás regionális és globális felügyelete és az ennek a cikknek a 3. a) pontjában meghatározott indikátorokra vonatkozó információk cseréje terén;

c) együttműködjenek az Egészségügyi Világszervezettel a dohányzással kapcsolatos felügyeleti adatok gyűjtését, elemzését és terjesztését meghatározó általános irányelvek vagy eljárások kidolgozásában.

4. A Részes Felek, a belső jogtól függően, előmozdítják és megkönnyítik a nyilvánosan rendelkezésre álló tudományos, műszaki, társadalmi-gazdasági, kereskedelmi és jogi információk, továbbá a dohányipar ügyeskedéseire és a dohánytermesztésre vonatkozó információk cseréjét, amely e Keretegyezmény szempontjából releváns, és ennek

során figyelembe veszik a fejlődő állam és az átmeneti gazdasággal rendelkező Részleges Felek speciális igényeit, és foglalkoznak azokkal. A Részleges Felek erőfeszítéseket tesznek, hogy

a) fokozatosan létrehozzanak és fenntartsanak egy naprakész adatbázist a dohányzás visszaszorítására vonatkozó jogszabályokból és rendelkezésekből, és értelemszerűen, azok alkalmazására vonatkozó információkból, továbbá a vonatkozó jogalkalmazásról, és együttműködjenek az országos, regionális és globális dohányzás-visszaszorítást célzó programok kidolgozásában;

b) fokozatosan létrehozzanak és fenntartsanak naprakész adatokat a nemzeti figyelő programokból ennek a cikknek a 3. a) pontja szerint; és

c) együttműködjenek az illetékes nemzetközi szervezetekkel egy globális rendszer fokozatos létrehozásában és fenntartásában, amely rendszeresen gyűjti és terjeszti a dohánytermelésre, dohánygyártásra és a dohányipar tevékenységeire vonatkozó, e Keretegyezményre vagy a nemzeti dohányzás-visszaszorítási tevékenységekre kihatással bíró információkat.

5. A Részleges Feleknek együtt kell működniük regionális és nemzetközi kormányközi szervezetekben, pénzügyi és fejlesztési intézményekben, amelyeknek tagjai, hogy elősegítsék és ösztönözzék technikai és pénzügyi források biztosítását a Titkárság számára, hogy az segíthesse a fejlődő állam és az átmeneti gazdasággal rendelkező Részleges Feleket a kutatással, felügyelettel és információcserével kapcsolatos kötelezettségeik teljesítésében.

21. Cikk

Beszámolás és információcsere

1. A Részleges Felek a Titkárságon keresztül időszakos jelentéseket nyújtanak be a Felek Konferenciájának e Keretegyezmény alkalmazásáról, amelyeknek tartalmazniuk kell az alábbiakat:

a) a Keretegyezmény alkalmazása érdekében meghozott jogalkotói, végrehajtási, igazgatási és egyéb intézkedésekre vonatkozó információkat;

b) a Keretegyezmény alkalmazása során felmerült akadályokra vagy gátló tényezőkre, és az ezek leküzdésére hozott intézkedésekre vonatkozó információkat, értelemszerűen;

c) a dohányzás-visszaszorítási tevékenységekre rendelkezésre bocsátott vagy kapott pénzügyi és technikai segítségére vonatkozó információkat, értelemszerűen;

d) felügyeletre és kutatásra vonatkozó információkat, a 20. Cikk rendelkezései szerint;

e) a 6. Cikk 3. bekezdés, 13. Cikk 2. bekezdés, 13. Cikk 3. bekezdés, 13. Cikk 4. d) pontja, a 15. Cikk 5. bekezdése és a 19. Cikk 2. bekezdése rendelkezései szerinti információkat.

2. A Részleges Felek jelentéseinek gyakoriságát és formátumát a Felek Konferenciája határozza meg. A Részleges Felek első jelentésüket attól az időponttól számított két éven belül nyújtják be, amikor a Keretegyezmény az adott Részleges Fél esetében hatályba lépett.

3. A Felek Konferenciája, a 22. és 26. Cikk értelmében megoldásokat vesz fontolóra azért, hogy segítse a fejlődő állam Feleket és az átmeneti gazdasággal rendelkező Feleket, kérésükre, ennek a cikknek a rendelkezései szerinti kötelezettségeik teljesítésében.

4. A Keretegyezmény szerinti beszámolás és információcsere az adatvédelemre és titoktartásra vonatkozó belső jogoknak van alávetve. A Részleges Felek kölcsönös megállapodás szerint védenek minden bizalmas információt, amelyet kicserélnek.

22. Cikk

Együttműködés a tudományos, technikai és jogi területeken, továbbá a vonatkozó szakértelem rendelkezésre bocsátása

1. A Részes Felek közvetlenül vagy az illetékes nemzetközi testületeken keresztül együttműködnek azért, hogy erősítsék a Keretegyezményből eredő kötelezettségeik teljesítésére irányuló képességeiket, tekintetbe véve a fejlődő állam Feleket és az átmeneti gazdasággal rendelkező Feleket is. Ez az együttműködés elősegíti a technikai, tudományos és jogi szakértelem és technológia átadását, kölcsönös egyetértés alapján, azoknak a nemzeti dohányzás-visszaszorítási stratégiáknak, terveknek és programoknak a létrehozására és megerősítésére, amelyek többek között, az alábbiakat célozzák:

a) a dohányzás-visszaszorítással kapcsolatos technológia, ismeretanyag, készségek, képességek és szakértelem fejlesztésének, átadásának és megszerzésének megkönnyítése;

b) technikai, tudományos, jogi és egyéb szakértelem rendelkezésre bocsátása olyan nemzeti dohányzás-visszaszorítási stratégiák, tervek és programok létrehozására és megerősítésére, amelyeknek a célja a Keretegyezmény alkalmazása, többek között az alábbiak révén:

(i) kérésre, erős jogalkotói alapok lefektetésének, továbbá technikai programok kidolgozásának a támogatása, ideértve a dohányzás elkezdésének megelőzésére, az abbahagyás elősegítésére és a dohányfüst-expozíciótól való védelemre vonatkozókat,

(ii) dohánymunkások segítése, értelemszerűen, megfelelő, gazdaságilag és jogilag életképes alternatív megélhetési módok kidolgozásában, gazdaságilag életképes módon, és

(iii) dohánytermelők segítése a mezőgazdasági termelésnek alternatív termények felé történő elmozdításában gazdaságilag életképes módon;

c) megfelelő képzési és érzékennyé tevő programok támogatása a megfelelő személyzet számára, a 12. Cikknek megfelelően;

d) a szükséges anyagok, berendezések és fogyóeszközök, továbbá logisztikai támogatás biztosítása, értelemszerűen, a dohányzás-visszaszorítási stratégiákhoz, tervekhez és programokhoz;

e) a dohányzás-visszaszorítási módszerek meghatározása, ideértve a nikotinfüggőség átfogó kezelését is; és

f) a nikotinfüggőség átfogó kezelésének megfizethetőségét fokozó kutatás elősegítését, értelemszerűen.

2. A Részes Felek Konferenciája a 26. Cikk rendelkezései szerint biztosított anyagi támogatással elősegíti és megkönnyíti a technikai, tudományos és jogi szakértelem és technológia átadását.

VIII. Rész

INTÉZMÉNYI MEGOLDÁSOK ÉS PÉNZÜGYI FORRÁSOK

23. Cikk

A Felek Konferenciája

1. Megalakul a Felek Konferenciája. A Konferencia első ülését az Egészségügyi Világszervezet hívja össze legkésőbb a Keretegyezmény hatálybalépésétől számított egy év múlva. A Konferencia azt követő rendes üléseinek helyét és idejét a Konferencia az első ülésén határozza meg.

2. A Felek Konferenciájának rendkívüli üléseire bármikor sor kerülhet, amikor a Konferencia azt szükségesnek tartja, vagy bármely Részes Fél írásbeli kérésére, azzal a feltétellel, hogy a Feleknek legalább egyharmada azt támogatja az azt követő hat hónapon belül, hogy ezt a kérést a Keretegyezmény Titkársága nekik eljuttatta.

3. A Felek Konferenciája első ülésén konszenzussal elfogadja az Eljárési Szabályait.

4. A Felek Konferenciája konszenzussal elfogadja a saját magára vonatkozó, továbbá az általa létrehozandó alárendelt testületek finanszírozását vezérlő pénzügyi szabályokat, valamint a Titkárság működését vezérlő pénzügyi rendelkezéseket. Minden rendes ülésén elfogadja a következő rendes ülésig tartó időszak költségvetését.

5. A Felek Konferenciája rendszeresen felülvizsgálja a Keretegyezmény végrehajtását, és meghozza az annak hatékony végrehajtása elősegítéséhez szükséges döntéseket, és elfogadhat jegyzőkönyveket, mellékleteket és módosításokat a Keretegyezményhez, összhangban a 28., 29. és 33. Cikkkel. Ennek érdekében, a Konferencia:

- a) elősegíti és megkönnyíti az információk cseréjét a 20. és 21. Cikknek megfelelően;
- b) elősegíti és irányítja az összehasonlítható kutatási és adatgyűjtési módszertanok kidolgozását és időszakos finomítását, a 20. Cikkben foglaltakon túlmenően, amelyek a Keretegyezmény végrehajtása szempontjából fontosak;
- c) elősegíti, értelemszerűen, a stratégiák, tervek és programok, továbbá politikák, törvényalkotási és egyéb intézkedések kidolgozását, foganatosítását és értékelését;
- d) megvitatja a Felek által a 21. Cikk értelmében benyújtott jelentéseket, és elfogadja a rendszeres jelentéseket a Keretegyezmény végrehajtásáról;
- e) elősegíti és megkönnyíti pénzügyi források mobilizálását a Keretegyezmény végrehajtásának támogatására a 26. Cikk értelmében;
- f) olyan alárendelt testületeket állít fel, amelyek a Keretegyezmény célkitűzésének az eléréséhez szükségesek;
- g) kérelmezi, értelemszerűen, az Egyesült Nemzetek családjának illetékes szervezetei, testületei és egyéb nemzetközi és regionális kormányközi szervezetek, nem-kormányzati szervezetek és testületek szolgáltatásait, valamint együttműködését, továbbá az általuk nyújtott információkat, mint a Keretegyezmény alkalmazásának megerősítését szolgáló eszközöket; és
- h) fontolóra vesz egyéb intézkedéseket, értelemszerűen, a Keretegyezmény célkitűzésének az eléréséhez, a megvalósítás során nyert tapasztalatai fényében.

6. A Felek Konferenciája meghatározza az eljárásaiban megfigyelői státuszban történő részvétel feltételeit.

24. Cikk

Titkárság

1. A Felek Konferenciája állandó titkárságot jelöl ki és intézkedik annak működéséről. A Felek Konferenciája törekszik arra, hogy ezt első ülésén megtegye.

2. Az állandó titkárság kijelölése és létrehozása megtörténtéig a Keretegyezmény szerinti titkársági feladatokat az Egészségügyi Világszervezet biztosítja.

3. A Titkárság az alábbi funkciókat látja el:

- a) előkészületeket tesz a Felek Konferenciája és alárendelt testületei üléseihez, és biztosítja azokhoz az igények szerinti szolgáltatásokat;
- b) továbbítja a Keretegyezmény szerint hozzá benyújtott jelentéseket;
- c) kérésre támogatást nyújt a Részres Feleknek, különös tekintettel a fejlődő állam Felekre és az átmeneti gazdasággal rendelkező Felekre, a Keretegyezmény rendelkezéseivel összhangban megkívánt információk összeállításában és közlésében;
- d) jelentéseket készít a Keretegyezmény szerinti tevékenységeiről a Felek Konferenciájának útmutatása alapján, és benyújtja azokat a Felek Konferenciájának;
- e) biztosítja a szükséges koordinációt egyéb illetékes nemzetközi és regionális kormányközi szervezetekkel és testületekkel, a Felek Konferenciájának útmutatása szerint;
- f) olyan adminisztratív és szerződéses kapcsolatokat köt, amelyek funkciói hatékony ellátásához szükségesek, a Felek Konferenciájának útmutatása mellett;
- g) ellátja a Keretegyezményben és annak jegyzőkönyveiben meghatározott egyéb titkársági funkciókat, és minden egyéb funkciót, amelyet a Felek Konferenciája meghatároz.

25. Cikk

Kapcsolat a Felek Konferenciája és kormányközi szervezetek között

A Felek Konferenciája abból a célból, hogy biztosítsa a technikai és pénzügyi együttműködést a Keretegyezmény célkitűzésének eléréséhez, kérheti az illetékes nemzetközi és regionális kormányközi szervezetek együttműködését, ideértve pénzügyi és fejlesztési intézményeket is.

26. Cikk

Pénzügyi források

1. A Résztes Felek felismerik azt a fontos szerepet, amelyet a pénzügyi források betöltenek a Keretegyezmény célkitűzésének az elérésében.

2. A Résztes Felek pénzügyi támogatást nyújtanak a Keretegyezmény célkitűzésének elérését szolgáló nemzeti tevékenységeik tekintetében, összhangban nemzeti stratégiáikkal, terveikkel és programjaikkal.

3. A Résztes Felek elősegítik, értelemszerűen, a kétoldalú, regionális, szubregionális és egyéb multilaterális csatornák igénybevételét források biztosítása céljából a fejlődő ország Felek és átmeneti gazdaságú Felek multiszektoriális, átfogó dohányzás-visszaszorítási programjainak fejlesztéséhez és megerősítéséhez. Ennek megfelelően a dohánytermesztés gazdaságilag életképes alternatíváival, ideértve a terménydiverzifikációt is, a fenntartható fejlődés országosan kidolgozott stratégiáinak összefüggésrendszerében kell kezelni és támogatni.

4. Az érintett regionális és nemzetközi kormányközi szervezetekben, valamint pénzügyi és fejlesztési szervezetekben képviselt Résztes Feleknek ösztönözniük kell ezeket az intézményeket arra, hogy nyújtsanak technikai és pénzügyi segítséget a fejlődő állam Feleknek és az átmeneti gazdasággal rendelkező Feleknek, hogy segítsék ezeket a Keretegyezmény szerinti kötelezettségeik teljesítésében, az e szervezetekben való részvétel jogának a korlátozása nélkül.

5. A Résztes Felek megállapodnak abban, hogy

a) a Résztes Feleknek a Keretegyezmény szerinti kötelezettségeik teljesítésében való segítségnyújtás érdekében valamennyi szóba jöhető potenciális és létező forrást, legyen az pénzügyi vagy technikai, akár állami vagy magán, amely a dohányzás-visszaszorítási tevékenységekre rendelkezésre áll, mobilizálni kell és fel kell használni valamennyi Résztes Fél, különösképpen a fejlődő országok és az átmeneti gazdaságú országok javára;

b) a Titkárság tanácsokkal látja el a fejlődő ország és az átmeneti gazdaságú Feleket, kérésükre, a finanszírozásra rendelkezésre álló forrásokkal kapcsolatban, a Keretegyezmény szerinti kötelezettségeik teljesítésének megkönnyítése érdekében;

c) a Felek Konferenciája első ülésén áttekinti a meglévő és potenciális segítségnyújtási forrásokat és mechanizmusokat a Titkárság által lefolytatott vizsgálat és más vonatkozó információk alapján, és megítéli azok megfelelőségét; és

d) e vizsgálat eredményeit a Felek Konferenciája figyelembe veszi annak meghatározásakor, hogy szükséges-e a meglévő mechanizmusokat megerősíteni vagy önkéntes globális pénzalapot vagy más megfelelő pénzügyi mechanizmusokat létrehozni további pénzügyi forrásoknak szükség szerint fejlődő ország Felek és átmeneti gazdaságú Felek felé történő terelésére, a Keretegyezmény célkitűzéseinek való megfelelésük elősegítése érdekében.

IX. Rész

VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE

27. Cikk

Vitás kérdések rendezése

1. Amennyiben két vagy több Fél között vita merülne fel a Keretegyezmény értelmezése vagy alkalmazása tekintetében, az érintett Felek megkísérik diplomáciai csatornákon a vitás kérdést tárgyalással vagy választásuk szerinti bármely más békés eszközzel rendezni, ideértve egy harmadik fél jószolgálatát, közvetítését vagy békéltetését. Amennyiben sem tárgyalásos úton, sem jószolgálatlaltal vagy közvetítéssel nem sikerül megállapodni, ez nem menti fel a vitában érintett feleket az alól a kötelezettség alól, hogy továbbra is próbálják rendezni azt.

2. A Keretegyezmény ratifikálása, elfogadása, jóváhagyása, hivatalos megerősítése vagy az ahhoz való csatlakozás esetén, vagy az után bármikor, egy állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet a Letéteményesnek írásban bejelentheti, hogy e cikk 1. bekezdése szerint nem megoldott vitás kérdésekben kötelezőként elfogadja a Felek Konferenciája által konszenzussal elfogadandó eljárások szerinti ad hoc választott bíraskodást.

3. E cikk rendelkezései vonatkoznak - a felek között megkötött minden jegyzőkönyv tekintetében - a jegyzőkönyvre, kivéve, ha a jegyzőkönyv másként rendelkezik.

X. Rész

A KERETEGYEZMÉNY TOVÁBBFEJLESZTÉSE

28. Cikk

A Keretegyezmény módosításai

1. Bármely Résztes Fél javaslatot tehet e Keretegyezmény módosítására. Ezeket a módosításokat a Felek Konferenciája vitatja meg.

2. A Keretegyezmény módosításait a Felek Konferenciájának kell elfogadnia. A Keretegyezmény bármely javasolt módosításának szövegét a Titkárságnak legalább hat hónappal az előtt az ülés előtt kell a Résztes Felek részére eljuttatni, amelyen a módosítást elfogadásra javasolják. A Titkárság ugyancsak eljuttatja a javasolt módosításokat a Keretegyezmény aláíró felei számára, és tájékoztatásra a Letéteményes számára.

3. A Résztes Felek minden erőfeszítést megtesznek azért, hogy konszenzussal állapodjanak meg a Keretegyezmény minden javasolt módosításában. Ha a konszenzusra irányuló minden erőfeszítés kimerült, és nincs egyetértés, a módosítást végső megoldásként az ülésen jelen lévő és szavazati joggal rendelkező Felek háromnegyedes többségi szavazatával kell elfogadni. E cikk alkalmazásában a jelen lévő és szavazati joggal rendelkező Résztes Fél a jelen lévő és igenlő vagy tagadó szavazatot leadó Résztes Felet jelenti. Az elfogadott módosítást a Titkárság eljuttatja a Letéteményeshez, aki azután körözi azt a Résztes Felek között elfogadás céljából.

4. Az elfogadási okmányt a módosítás tekintetében letétbe kell helyezni a Letéteményesnél. Az e cikk 3. bekezdésével összhangban elfogadott módosítás az azt elfogadó Felek tekintetében az azt követő kilencvenedik napon lép hatályba, amely napon a Letéteményes a Keretegyezmény Résztes Feleinek legalább kétharmadától megkapta az elfogadási okmányt.

5. A módosítás minden más Résztes Fél tekintetében az azt követő kilencvenedik napon lép hatályba, amely napon az adott Fél letétbe helyezi a Letéteményesnél a szóban forgó módosításra vonatkozó elfogadási okmányt.

29. Cikk

A Keretegyezmény mellékleteinek elfogadása és módosítása

1. A Keretegyezmény mellékleteit és módosításait a 28. Cikk szerinti eljárással összhangban kell javasolni, elfogadni, és azok eszerint lépnek hatályba.
2. A Keretegyezmény mellékletei annak szerves részét képezik, és kifejezett ellenkező rendelkezés hiányában, a Keretegyezményre történő utalás egyidejűleg annak bármely mellékletére történő utalást is jelent.
3. A mellékleteket eljárási, tudományos, technikai vagy igazgatási ügyekre vonatkozó listákra, nyomtatványokra és egyéb leíró anyagokra kell korlátozni.

XI. Rész

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

30. Cikk

Fenntartások

E Keretegyezményhez fenntartásokat tenni nem lehet.

31. Cikk

Kilépés

1. Attól az időponttól számított két éven belül, amikor a Keretegyezmény egy Részes Fél számára hatályba lépett, ez a Részes Fél kiléphet a Keretegyezményből a Letéteményeshez intézett írásos értesítéssel.
2. A kilépés az azt követő egy év leteltével válik hatályossá, hogy a kilépésre vonatkozó értesítést a Letéteményes kézhez vette, vagy azzal a későbbi dátummal, amelyet a kilépési értesítés meghatároz.
3. A Keretegyezményből kilépő bármely Részes Felet úgy kell tekinteni, hogy az minden olyan jegyzőkönyvből is kilépett, amelyben Részes Fél.

32. Cikk

Szavazati jog

1. A Keretegyezményben Részes Felek mindegyikének egy szavazati joga van, kivéve e cikk 2. pontjának rendelkezéseit.
2. A regionális gazdasági integrációs szervezetek a kompetenciájukba tartozó kérdésekben szavazati jogukat annyi szavazattal gyakorolják, ahány olyan tagállammal rendelkeznek, amely a Keretegyezménynek Részes Fele. Az ilyen

szervezet nem gyakorolja szavazati jogát, ha bármely tagállama él ezen jogával, és fordítva.

33. Cikk

Jegyzőkönyvek

1. Bármely Részes Fél tehet javaslatot jegyzőkönyvekre. Ezeket a javaslatokat a Felek Konferenciája megvizsgálja.

2. A Felek Konferenciája elfogadhat jegyzőkönyveket a Keretegyezményhez. E jegyzőkönyvek elfogadásakor minden erőfeszítést meg kell tenni a konszenzus elérése érdekében. Ha a konszenzusra irányuló minden erőfeszítés kimerült, és nincs egyetértés, a jegyzőkönyvet végső megoldásként az ülésen jelen lévő és szavazati joggal rendelkező Felek háromnegyedes többségi szavazatával kell elfogadni. E cikk alkalmazásában a jelen lévő és szavazati joggal rendelkező Részes Fél a jelen lévő és igenlő vagy tagadó szavazatot leadó Részes Felet jelenti.

3. A javasolt jegyzőkönyvek szövegét a Titkárság eljuttatja a Részes Feleknek legalább hat hónappal az előtt az ülés előtt, amelyen azt elfogadásra javasolják.

4. Csak a Keretegyezmény Részes Felei lehetnek a jegyzőkönyv Részes Felei.

5. A Keretegyezmény bármely jegyzőkönyve csak a kérdéses jegyzőkönyv Részes Feleire kötelező erejű. Csak a jegyzőkönyv Részes Felei hozhatnak döntéseket olyan ügyek tekintetében, amelyek kizárólag a kérdéses jegyzőkönyvre vonatkoznak.

6. A jegyzőkönyv hatálybalépésének feltételeit maga a jogi eszköz határozza meg.

34. Cikk

Aláírás

A Keretegyezmény az Egészségügyi Világszervezet összes tagállama számára, minden olyan állam számára, amely az Egészségügyi Világszervezetnek nem, de az Egyesült Nemzeteknek tagja, valamint a regionális gazdasági integrációs szervezetek számára aláírásra nyitva áll az Egészségügyi Világszervezet genfi Központjában 2003. június 16-tól 2003. június 22-ig, azt követően az Egyesült Nemzetek Központjában New Yorkban, 2003. június 30-tól 2004. június 29-ig.

35. Cikk

Ratifikáció, elfogadás, jóváhagyás, hivatalos megerősítés vagy csatlakozás

1. A Keretegyezmény az államok által történő ratifikációtól, elfogadástól, jóváhagyástól vagy csatlakozástól és regionális gazdasági integrációs szervezetek általi hivatalos megerősítési aktusoktól függ. Nyitva áll csatlakozásra az azt követő naptól kezdve, amely napon a Keretegyezményt aláírásra lezárják. A ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási, hivatalos megerősítési vagy csatlakozási okmányokat a Letéteményesnél kell elhelyezni.

2. Bármely regionális gazdasági integrációs szervezetet, amely a Keretegyezmény Részes Fele lesz anélkül, hogy bármely tagállama Részes Fél lenne, kötnék a Keretegyezmény szerinti kötelezettségek. Azoknak a szervezeteknek az esetében, amelyeknek egy vagy több tagállama a Keretegyezményben Részes Fél, a szervezet és tagállamai

döntenek a Keretegyezmény szerinti kötelezettségeik teljesítésével kapcsolatos felelőségeikről. Ezekben az esetekben a szervezet és a tagállamok nem jogosultak a Keretegyezmény szerinti jogok egyidejű gyakorlására.

3. A regionális gazdasági integrációs szervezetek hivatalos megerősítési jogi eszközeikben vagy csatlakozási okmányaikban nyilatkoznak a Keretegyezmény által szabályozott kérdések tekintetében fennálló illetékességük terjedelméről. Ezek a szervezetek ugyancsak értesítik a Letéteményest, amely viszont tájékoztatja a Résztes Feleket, az illetékességük mértékében bekövetkező bármely lényeges módosulásról.

36. Cikk

Hatálybalépés

1. A Keretegyezmény az azt követő kilencvenedik napon lép hatályba, amely napon a negyvenedik ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási, hivatalos megerősítési vagy csatlakozási okmányt letétbe helyezték a Letéteményesnél.

2. Minden olyan állam tekintetében, amely ratifikálja, elfogadja vagy jóváhagyja ezt a Keretegyezményt, vagy ahhoz csatlakozik azt követően, hogy az ennek a cikknek az 1. bekezdésében foglalt rendelkezések szerinti hatálybalépési feltételek teljesültek, a Keretegyezmény az azt követő kilencvenedik napon hatályba lép, amely napon az állam ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okmányát letétbe helyezte.

3. Minden regionális gazdasági integrációs szervezet tekintetében, amely letétbe helyezi a hivatalos megerősítés jogi eszközét vagy a csatlakozási okmányt, miután az e cikk 1. pontjában meghatározott hatálybalépése feltételek teljesültek, a Keretegyezmény az azt követő kilencvenedik napon lép hatályba, amely napon a szervezet letétbe helyezte hivatalos megerősítési vagy csatlakozási okmányát.

4. E cikk alkalmazásában, a regionális gazdasági integrációs szervezet által letétbe helyezett bármely okmány nem tekintendő azon okmányok kiegészítésének, amelyeket a szervezet tagjait alkotó államok már letétbe helyeztek.

37. Cikk

Letéteményes

A Keretegyezmény, továbbá annak a 28., 29. és 33. Cikkkel összhangban elfogadott módosításai, jegyzőkönyvei és mellékletei Letéteményese az Egyesült Nemzetek főtitkára.

38. Cikk

Hiteles szövegek

A Keretegyezmény eredeti példánya, amelynek arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol szövege egyformán hiteles, az Egyesült Nemzetek főtitkáránál kerül letétbe helyezésre.

Melynek hitelül alulírottak, kellő meghatalmazás birtokában, a Keretegyezményt aláírták.

Készült Genfben, kétezerhárom május hó 21. napján.”

3. § Ez a törvény a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit a Magyar Köztársaság tekintetében 2005. február 27-től kell alkalmazni.